

第七届中国—东盟商务与投资峰会

The 7th China-ASEAN Business and Investment Summit

出席开幕式的国家领导人

State Leaders at the Opening Ceremony



中国全国政协主席
贾庆林
H. E. Jia Qinglin
Chairman of Chinese People's Political
Consultative Conference



印度尼西亚副总统
布迪约诺
H. E. Dr. Boediono
Vice President of Indonesia



老挝副总理
阿桑·劳里
H. E. Asang Laoly
Deputy Prime Minister of Laos



越南副总理
张永仲
H. E. Trung Vinh Trong
Deputy Prime Minister of Vietnam



致欢迎辞领导

Leader Giving Welcome Remarks



中国广西壮族自治区党委书记、
人大常委会主任
郭声琨

H. E. Guo Shengkun
Secretary of the CPC Guangxi Committee and Chairman of Guangxi People's Congress, China



中国—东盟商务与投资峰会
组委会副主任、中国国际贸易
促进委员会副会长
王锦珍

Mr. Wang Jinzhen
Vice Chairman of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT



中国广西壮族自治区
人民政府主席
马飚

H. E. Ma Biao
Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China

开幕式主持人

Chair of the Opening Ceremony

第七届中国—东盟商务与投资峰会主题和活动

Theme and Main Events of the 7th CABIS

时 间: 2010年10月19—20日

Time: October 19-20, 2010

主 题: 中国—东盟自贸区与区域经贸合作的展望

Theme: Prospects for Regional Economic and Trade Cooperation with the Establishment of the CAFTA

主题活动:

- 开幕式
- 印度尼西亚共和国副总统布迪约诺与中国企业CEO圆桌对话会
- 区域物流合作论坛
- 中国—东盟商会领袖论坛
- 商务早餐会
- 2010中国—东盟矿业合作论坛暨推介展示会

Main Events:

- Opening Ceremony
- Round-Table Dialogue between H. E. Dr. Boediono, Vice President of the Republic of Indonesia and CEOs from China
- Regional Logistics Cooperation Forum
- China-ASEAN Business Leaders Forum
- Business Breakfast
- 2010 China-ASEAN Mining Cooperation Forum and Exhibition

第七届中国—东盟商务与投资峰会主要成果

1. 中国全国政协主席贾庆林在开幕式上表示，中方将一如既往，坚定奉行与邻为善的周边外交方针，同东盟加强战略互信，深化互利合作，扩大人文交流，密切在重大地区和国际问题上的沟通协调，促进中国和东盟国家又好又快发展，促进亚洲的和平、稳定、发展、繁荣。
2. 印度尼西亚副总统布迪约诺在开幕式上围绕“中国—东盟自贸区与区域经贸合作的展望”主题发表讲话。中国广西壮族自治区党委书记、人大常委会主任郭声琨，中国—东盟商务与投资峰会组委会副主任、中国国际贸易促进委员会副会长王锦珍致辞。中国广西壮族自治区人民政府主席马飚主持开幕式。
3. 成功举办印度尼西亚共和国副总统布迪约诺与中国企业CEO圆桌对话会。主题：促进中印经贸合作 实现共同发展。布迪约诺副总统与在推动中国和印尼经贸合作中发挥了重要作用的6位中国企业CEO：中国技术进出口总公司总裁唐毅、中国机械进出口（集团）有限公司总裁王旭升、中国进出口银行业务部副总经理李文、华为技术有限公司亚太地区副总裁马悦、中国技术进出口总公司副总裁、中技一中南联合体代表单伟、中国寰球工程公司副总裁王卓岩展开对话，促成清洁能源、水利设施、电信、能源和农业等领域经贸合作项目50亿美元。印度尼西亚贸易部部长冯慧兰主持对话会。中国—东盟商务与投资峰会组委会副主任、中国国际贸易促进委员会副会长王锦珍致开幕辞，中国商务部国际贸易谈判代表、副部长高虎城致欢迎辞，中国广西壮族自治区人民政府主席马飚致闭幕辞。印度尼西亚工业部部长希达悦、印度尼西亚国企部部长木斯塔法·阿布巴卡尔、印度尼西亚驻华大使易慕龙、印度尼西亚国家出口发展署主席海丝蒂·印达·克蕾丝娜里尼出席对话会。互动嘉宾：印度尼西亚国家电力公司总裁达荷兰·伊斯坎，印度尼西亚国营电信公司总裁里纳迪·福曼赛亚，印度尼西亚国家石油公司液态天然气部门主管哈里·卡由利阿托。
4. 首次举办中国—东盟商会领袖论坛。会议通过《中国—东盟商会领袖论坛备忘录》。中国—东盟商务与投资峰会组委会副主任、中国国际贸易促进委员会副会长于平、中国广西壮族自治区人民政府副主席林念修，柬埔寨中国商会会长高华、印度尼西亚中华总商会总主席纪辉琦、印度尼西亚工商会馆中国委员会秘书长熊德龙、老挝国家工商会副会长乔汤·帕塔玛冯、马来西亚中国经济贸易总商会总会长拿督黄汉良、马来西亚中华总商会中央理事梁家兴、缅甸工商会联合会副会长翁仑、菲华联谊总会理事长施清胆、泰

国工业联合会副主席李锡龙、新加坡制造商联合会副会长李雪民、越南工商会副会长段维姜，中国国际商会常务理事、深圳华南城有限公司董事长郑松兴、中国物流与采购联合会首席顾问丁俊发，中国国际贸易促进委员会国际联络部副部长王俐、中国湖南省永州市委副书记、市长龚武生等出席论坛并发表讲话。印度尼西亚工商会馆中国委员会副秘书长施锦场等主持论坛。

5. 首届中国—东盟矿业合作论坛暨推介展示会，现场签约65亿元人民币，为中国与东盟矿业界搭建了新的交流与合作平台。

Achievements of the 7th CABIS

1. H. E. Jia Qinglin, Chairman of Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) delivers a keynote speech at the opening ceremony. H. E. Jia Qinglin states that China will continue to adhere to the diplomatic policy of developing good-neighborly ties and partnerships with its neighbors. China will enhance the China-ASEAN strategic mutual-trust, deepen mutually beneficial cooperation with ASEAN countries and expand culture-oriented exchanges. We will further improve the communication and coordination with ASEAN countries on major international and regional issues, and drive for sound and rapid development of our respective countries to promote peace, stability, development and prosperity in Asia.

2. At the opening ceremony, H. E. Dr. Boediono, Vice President of Indonesia delivers a speech on “Prospects for Regional Economic and Trade Cooperation with the Establishment of the China-ASEAN Free Trade Area”. H. E. Guo Shengkun, Secretary of the CPC Guangxi Committee and Chairman of Guangxi People's Congress, China and Mr. Wang Jinzhen, Vice Chairman of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT give remarks. The opening ceremony is chaired by H. E. Ma Biao, Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China.

3. The Round-Table Dialogue between H. E. Dr. Boediono, Vice President of the Republic of Indonesia and CEOs from China is successfully held. H. E. Dr. Boediono has a dialogue with 6 CEOs from China: Mr. Tang Yi, President of China National Technical Imp. & Exp. Corp., Mr. Wang Xusheng, President of China National Machinery Import & Export Corporation, Mr. Li Wen, Deputy Director General of Business Department of Export-Import Bank of China, Mr. Ma Yue, Vice President Director of South Pacific Region of Huawei Technologies Co., Ltd, Mr. Shan Wei, Vice President of China National Technical Imp. & Exp. Corp. and on behalf of CNTIC-CSR Consortium and Mr. Wang Zhuoyan, Senior Vice President of China Huanqiu Contracting & Engineering Corporation, who have played an important role in

promoting the bilateral economic and trade cooperation between China and Indonesia. Projects totaling USD 5 billion cooperated by Chinese and Indonesian enterprises in clean energy, water supply, telecommunications, energy and agriculture sectors are promoted. The dialogue is chaired by H. E. Mari Elka Pangestu, Minister of Trade of Indonesia. Mr. Wang Jinzhen, Vice Chairman of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT gives opening remarks, H. E. Gao Hucheng, International Trade Representative and Vice Minister of Commerce of China gives welcome remarks and H. E. Ma Biao, Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, gives closing remarks. H. E. M. S. Hidayat, Minister of Industry of Indonesia, H. E. Mustafa Abubakar, Minister of State-Owned Enterprises of Indonesia, H. E. Imoron Cotan, Ambassador of Indonesia to China and Ms. Hesti Indah Kresnarini, Chairperson of National Agency for Export Development of Indonesia attend the dialogue. Interactive CEOs from Indonesia: Mr. Dahlan Iskan, CEO of PT Perusahaan Listrik Negara, Mr. Rinaldi Firmansyah, CEO of PT Telekomunikasi Indonesia and Mr. Hari Karyuliarto, Head of LNG Business, PT PERTAMINA.

4. The China-ASEAN Business Leaders Forum is convened for the first time. The “Memorandum of the China-ASEAN Business Leaders Forum” is passed at the forum. Mr. Yu Ping, Vice Chairman of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT, Mr. Lin Nianxiu, Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, Mr. Gao Hua, Chairman of Chinese Chamber of Commerce in Cambodia, Mr. Kiki Barki, Chairman of Indonesian Chinese Chamber of Commerce, Mr. Ped Siong, Secretary General of KIKT, Madam Chanthao Phathammavong, Vice President of LNCCI, Dato’ Bong Hon Liang, President of Malaysia-China Chamber of Commerce, Dr. Leong Kai Hin, National Council Member of the Associated Chinese Chambers of Commerce, Mr. U Aung Lwin, Vice President of UMFCCI, Mr. Sy Ching Tam, Secretary of the Federation of Filipino Chinese Amity Club, Inc., Mr. Mangkorn Dhanasarnsilp, Vice Chairman of FTI, Mr. Simon Li, Vice President of Singapore Manufacturers’ Federation, Mr. Doan Duy Khuong, Vice President of VCCI, Mr. Cheng Chung Hing, Member of China Chamber of International Commerce and Chairman of China South City Holdings Ltd., Mr. Ding Junfa, Advisor of China Federation of Logistics and Purchasing, Ms. Wang Li, Deputy Director General of Department of International Relations of CCPIT and Mr. Gong Wusheng, Deputy Secretary of the CPC Yongzhou Committee and Mayor of Yongzhou City, Hunan Province of China make speeches. The forum is chaired by Mr. Sutikno Sanusi, Deputy Secretary General of KIKT.

5. The 1st China-ASEAN Mining Cooperation Forum and Exhibition witnesses the signing of contracts totaling RMB 6.5 billion and establishes a communication and cooperation platform in mining sector between China and ASEAN.